

Linguistics 384: Language and Computers

Topic 1: Text and Speech Encoding

Scott Martin*

Dept. of Linguistics, OSU
Spring 2008

* The course was created by Chris Brew, Markus Dickinson and Detmar Meurers.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

1 / 59

Language and Computers – where to start?

- ▶ If we want to do anything with language, we need a way to represent language.
- ▶ We can interact with the computer in several ways:
 - ▶ write or read text
 - ▶ speak or listen to speech
- ▶ Computer has to have some way to represent
 - ▶ text
 - ▶ speech

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

2 / 59

Outline

- Writing systems
- Encoding written language
- Spoken language
- Relating written and spoken language

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

3 / 59

Writing systems used for human languages

What is writing?

“a system of more or less permanent marks used to represent an utterance in such a way that it can be recovered more or less exactly without the intervention of the utterer.”
(Peter T. Daniels, *The World's Writing Systems*)

Different types of writing systems are used:

- ▶ Alphabetic
- ▶ Syllabic
- ▶ Logographic

Much of the information on writing systems and the graphics used are taken from the amazing site <http://www.omniglot.com>.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

4 / 59

Alphabetic systems

Alphabets (phonemic alphabets)

- ▶ represent all sounds, i.e., consonants and vowels
- ▶ Examples: Etruscan, Latin, Korean, Cyrillic, Runic, International Phonetic Alphabet

Abjads (consonant alphabets)

- ▶ represent consonants only (sometimes plus selected vowels; vowel diacritics generally available)
- ▶ Examples: Arabic, Aramaic, Hebrew

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

5 / 59

Alphabet example: Fraser

An alphabet used to write Lisu, a Tibeto-Burman language spoken by about 657,000 people in Myanmar, India, Thailand and in the Chinese provinces of Yunnan and Sichuan.

Consonants

P ɗ B ɾ W M M T ɭ D S ʁ N L F ʃ
[p] [pʰ] [b] [f] [v] [m] [ɹ] [t] [tʰ] [d] [s] [z] [n] [l] [ts] [tʰʰ]
Z C ɔ J X R Y K ʁ H ʁ A ɔ V
[dz] [c] [cʰ] [ɔ] [ʃ] [ʒ] [i] [k] [kʰ] [g] [x] [v] [ɔ] [ʁ] [h]

Vowels

I E ʋ ŋ ɛ ɔ A U O
[i] [e] [ø] [u] [ɔ] [a] [u] [o]

Tones

· , ·· ·· ·· ··
high tone mid rising mid tone mid tense low tone low tense nasalization

(from: <http://www.omniglot.com/writing/fraser.htm>)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

6 / 59

Abjad example: Phoenician

An abjad used to write Phoenician, created between the 18th and 17th centuries BC; assumed to be the forerunner of the Greek and Hebrew alphabet.

𐤀 hēt h	𐤁 zayin z	𐤂 wāw w	𐤃 hē h	𐤄 dālet d	𐤅 gīmel g	𐤆 bēt b	𐤇 'ālef '
𐤈 sāmek s	𐤉 nun n	𐤊 mēm m	𐤋 lāmed l	𐤌 kaf k	𐤍 yōd y	𐤎 tēt t	
𐤏 tāw t	𐤐 šīn/šīn š	𐤑 rēš r	𐤒 qōf q	𐤓 šādē š	𐤔 pē p	𐤕 'ayin '	

(from: <http://www.omniglot.com/writing/phoenician.htm>)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

7 / 59

A note on the letter-sound correspondence

- ▶ Alphabets use letters to encode sounds (consonants, vowels).
- ▶ But the correspondence between spelling and pronunciation in many languages is quite complex, i.e., not a simple one-to-one correspondence.
- ▶ Example: English
 - ▶ same spelling – different sounds: *ought, cough, tough, through, though, hiccough*
 - ▶ silent letters: *knee, knight, knife, debt, psychology, mortgage*
 - ▶ one letter – multiple sounds: *exit, use*
 - ▶ multiple letters – one sound: *the, revolution*
 - ▶ alternate spellings: *jail or gaol*; but *chef* does not have an alternative *seagh* (despite *sure, dead, laugh*)

More examples for non-transparent letter-sound correspondences

French

- a. *Versailles* → [versai]
- b. *ete, etais, etait, etaient* → [ete]

Irish

- a. *Baile A'tha Cliath* (Dublin) → [bl'a: kli uh]
- b. *samhradh* (summer) → [sauruh]
- c. *scri'obhaim* (I write) → [shgri:m]

What is the notation used within the []?

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

8 / 59

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

9 / 59

The International Phonetic Alphabet (IPA)

- ▶ Several special alphabets for representing sounds have been developed, the best known being the International Phonetic Alphabet (IPA).
- ▶ The phonetic symbols are unambiguous:
 - ▶ designed so that each speech sound gets its own symbol,
 - ▶ eliminating the need for
 - ▶ multiple symbols used to represent simple sounds
 - ▶ one symbol being used for multiple sounds.

▶ Interactive example chart: <http://web.uvic.ca/ling/resources/ipa/charts/IPA/lab/IPA/lab.htm>

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

10 / 59

Syllabic alphabet example: Lao

Script developed in the 14th century to write the Lao language, based on an early version of the Thai script, which was developed from the Old Khmer script, which was itself based on Mon scripts.

Example for vowel diacritics around the letter k:

ກ	ກີ	ກຸ	ກຸ່	ກາ	ກີ	ກຸ	ກຸ່	ເກ	ເກະ
[ka]	[ki]	[ku]	[ku]	[ka:]	[ki:]	[ku:]	[ku:]	[kɛ]	[kɛ:]

ໂກະ	ເກ	ເກ	ໂກ	ເກະ	ເກີ	ເກ້ວ	ເກຢ	ໂກ	ເກ້ວ
[kɔ:]	[kɛ:]	[kæ]	[kɔ:]	[kɔ]	[kɛ]	[kɛ]	[kue]	[kɛ]	[kɛ]

ເກຢ	ກໍ	ເກ	ເກີວ	ເກີວ	ໂກ	ໂກ	ກໍ	ກໍ
[kɛy]	[kɔ:]	[kɛ:]	[kue]	[kaw]	[kaj]	[kaj]	[kam]	[k]

(from: <http://www.omniglot.com/writing/lao.htm>)

Semantic-phonetic compounds

phonetic component	古 gǔ	扁 biān	教 jiào	旁 páng	堯 yáo
semantic component (radical)	人 rén (to guess)	偏 piān (beside)	傲 ào (proud)	傍 bàng (beside)	僥 jiǎo (luck)
言 yán (words)	估 gū (to guess)	偏 piān (to quibble)	傲 ào (to stander)	傍 bàng (to libel)	饒 ráo (to argue)
虫 chong (insect)	蛄 gū (mole cricket)	蝙 biān (bat)	螫 shè (to stab)	螃 páng (crab)	繞 rào (worm)
金 jīn (metal)	鈷 gǔ (cobalt)	鏊 jiào (griddle)	鏊 jiào (griddle)	鏊 jiào (griddle)	鏊 jiào (griddle)

An example from Ancient Egyptian

msh (crocodile) = m + s + h + crocodile

miw cat = m + i + w + cat

(from: <http://www.omniglot.com/writing/egyptian.htm>)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

13 / 59

Syllabic systems

Syllabic alphabets (Alphasyllabaries)

- ▶ writing systems with symbols that represent a consonant with a vowel, but the vowel can be changed by adding a **diacritic** (= a symbol added to the letter).
- ▶ Examples: Balinese, Javanese, Tibetan, Tamil, Thai, Tagalog
(cf. also: <http://www.omniglot.com/writing/syllabic.htm>)

Syllabaries

- ▶ writing systems with separate symbols for each syllable
- ▶ Examples: Cherokee, Ethiopic, Cypriot, Ojibwe, Hiragana (Japanese)
(cf. also: <http://www.omniglot.com/writing/syllabaries.htm#syll>)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

11 / 59

Syllabary example: Cypriot

The Cypriot syllabary or Cypro-Minoan writing is thought to have developed from the Linear A, or possibly the Linear B script of Crete, though its exact origins are not known. It was used from about 800 to 200 BC.

✱	†	⋈	↑	‡	≠	⋈	⊥	Ω	∇	⋈)	∅
a	ta	ga	ka	pa	la	ma	na	ra	sa	ya	xa	ya
✱	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈
e	te	ke	pe	le	me	ne	re	se	ye	xe		
✱	†	⋈	↑	‡	≠	⋈	⊥	Ω	∇	⋈)	∅
i	ti	ki	pi	li	mi	ni	ri	si	yi	xi		
⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈
o	to	ko	po	lo	mo	no	ro	so	yo	zo		
⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈	⋈
u	tu	ku	pu	lu	mu	nu	ru	su	yu			

(from: <http://www.omniglot.com/writing/cypriot.htm>)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

14 / 59

Logographic writing systems

- ▶ Logographs (also called Logograms):
 - ▶ **Pictographs (Pictograms)**: originally pictures of things, now stylized and simplified.
- ▶ Example: development of Chinese character horse:

𠩺	𠩺	𠩺	𠩺	𠩺	𠩺	𠩺	𠩺	𠩺
Oracle bone script	Bronze script	Large Seal script	Small Seal script	Clerical script	Standard script	Funning script	Grass script	Simplified script
- ▶ **Ideographs (Ideograms)**: representations of abstract ideas
- ▶ **Compounds**: combinations of two or more logographs
- ▶ **Semantic-phonetic compounds**: symbols with a meaning element (hints at meaning) and a phonetic element (hints at pronunciation).
- ▶ Examples: Chinese (Zhōngwén), Japanese (Nihongo), Mayan, Vietnamese, Ancient Egyptian

Logograph writing system example: Chinese

Pictographs

女子口日月山川豕目心雨田木龜
woman child mouth sun moon mountain river pig eye heart rain field tree turtle

Ideographs

一 二 三 上 下 中 力 凸 凹
one two three above below middle strength convex concave

Compounds of Pictographs/Ideographs

好 安 明 家 思 牢 雷 男
good peaceful bright home/family thought prison thunder man/male
(woman + child) (woman under a roof) (sun + moon) (pig under a roof) (heart + field) (cow under a roof) (rain cloud over a field) (field + strength)

(from: http://www.omniglot.com/writing/chinese_types.htm)

Two writing systems with unusual realization

Tactile

- ▶ Braille is a writing system that makes it possible to read and write through touch; primarily used by the (partially) blind.
- ▶ It uses patterns of raised dots arranged in cells of up to six dots in a 3 x 2 configuration.
- ▶ Each pattern represents a character, but some frequent words and letter combinations have their own pattern.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

17 / 59

Braille alphabet

⠠	⠡	⠢	⠣	⠤	⠥	⠦	⠧	⠨	⠩	⠪	⠫	⠬	⠭	
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M		
a	2	3	4	5	6	7	8	9	0	have	just	knowledge	like	more
⠠	⠡	⠢	⠣	⠤	⠥	⠦	⠧	⠨	⠩	⠪	⠫	⠬	⠭	
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z		
not	people	quite	rather	so	that	us	very	will	et	you	as			
⠠	⠡	⠢	⠣	⠤	⠥	⠦	⠧	⠨	⠩	⠪	⠫	⠬	⠭	
Ç	É	À	È	Ù	Ä	É	Ï	Ö	Ú	É	Ï	Ú		
and	for	of	the	with	child	ch	gh	sh	th	wh	ed	er	ou	
⠠	⠡	⠢	⠣	⠤	⠥	⠦	⠧	⠨	⠩	⠪	⠫	⠬	⠭	
Ó	Ç	;	:	.	!	()	??	*	**	†	‡	§	¶	
ov	r	lb	cc	dd	en	gg	vere		in			fraction line	st ing	
⠠	⠡	⠢	⠣	⠤	⠥	⠦	⠧	⠨	⠩	⠪	⠫	⠬	⠭	
numeral sign	À/É	.	-	numeral index accent	lral index	lral sign	letter sign	capital sign						

(cf. http://www.library.cornell.edu/africana/Writing_Systems/Chroma.html)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

12 / 59

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

15 / 59

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

18 / 59

Chromatographic system



Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

19 / 59

Relating writing systems to languages

- There is not a simple correspondence between a writing system and a language.
- For example, English uses the Roman alphabet, but Arabic numerals (e.g., 3 and 4 instead of III and IV).
- We'll look at three other examples:
 - Japanese
 - Korean
 - Azeri

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

20 / 59

Japanese

Japanese: logographic system *kanji*, syllabary *katakana*, syllabary *hiragana*

- kanji: 5,000-10,000 borrowed Chinese characters
- katakana
 - used mainly for non-Chinese loan words, onomatopoeic words, foreign names, and for emphasis
- hiragana
 - originally used only by women (10th century), but codified in 1946 with 48 syllables
 - used mainly for word endings, kids' books, and for words with obscure kanji symbols
- romaji: Roman characters

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

21 / 59

Japanese example

The example uses kanji (red), hiragana (black), and katakana (blue):

カプセルホテル
各室がカプセル形の簡易ホテル。終電に乗り遅れたサラリーマンなどが高いタクシー代を払って帰宅するより安く済むことから、手軽に利用している。

Translation:

Capsule Hotel

A simple hotel where each room is capsule-shaped. When businessmen miss the last train home, they can stay overnight very cheaply instead of paying a lot of money to go home by taxi.

(from: <http://www.omniglot.com/writing/japanese.htm#origini>)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

22 / 59

Korean

"Korean writing is an alphabet, a syllabary and logographs all at once." (<http://home.vicnet.net.au/~ozideas/writkor.htm>)

- The *hangul* system was developed in 1444 during King Sejong's reign.
 - There are 24 letters: 14 consonants and 10 vowels
 - But the letters are grouped into syllables, i.e. the letters in a syllable are not written separately as in the English system, but together form a single character.
- E.g., "Hangeul" (from: <http://www.omniglot.com/writing/korean.htm>):
한 (han) 호 (h) + 아 (a) + 나 (n) 글 (geul) 가 (g) + 어 (eu) + 리 (l)
- In South Korea, *hanja* (logographic Chinese characters) are also used.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

23 / 59

Azeri

A Turkish language with speakers in Azerbaijan, northwest Iran, and (former Soviet) Georgia

- 7th century until 1920s: Arabic scripts. Three different Arabic scripts used
- 1929: Latin alphabet enforced by Soviets to reduce Islamic influence.
- 1939: Cyrillic alphabet enforced by Stalin
- 1991: Back to Latin alphabet, but slightly different than before.
 - Latin typewriters and computer fonts were in great demand in 1991

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

24 / 59

Comparison of writing systems

What are the pros and cons of each type of system?

- accuracy: Can every word be written down accurately?
- learnability: How long does it take to learn the system?
- cognitive ability: Are some systems unnatural? (e.g. Does dyslexia show that alphabets are unnatural?)
- language-particular differences: English has thousands of possible syllables; Japanese has very few in comparison
- connection to history/culture: Will changing a writing system have social consequences?

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

25 / 59

Encoding written language

- Information on a computer is stored in **bits**.
- A bit is either on (= 1, yes) or off (= 0, no).
- A list of 8 bits makes up a **byte**, e.g., 01001010
- Just like with the base 10 numbers we're used to, the order of the bits in a byte matters:
 - Big Endian**: most important bit is leftmost (the standard way of doing things)
 - The positions in a byte thus encode: 128 64 32 16 8 4 2 1
 - "There are 10 kinds of people in the world; those who know binary and those who don't"
 - (from: <http://www.wlug.org.nz/LittleEndian>)
 - Little Endian**: most important bit is rightmost (only used on Intel machines)
 - The positions in a byte thus encode: 1 2 4 8 16 32 64 128

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

26 / 59

Converting decimal numbers to binary - Tabular Method

Using the first 4 bits, we want to know how to write 10 in bit (or *binary*) notation.

8	4	2	1
?	?	?	?
8 < 10	?	?	?
1	8 + 4 = 12 > 10	?	?
1	0	8 + 2 = 10 = 10	?
1	0	1	0

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

27 / 59

Converting decimal numbers to binary - Division Method

Decimal	Remainder?	Binary
10/2 = 5	no	0
5/2 = 2	yes	10
2/2 = 1	no	010
1/2 = 0	yes	1010

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

28 / 59

The ASCII chart

Codes 1–31 are used for control characters (backspace, line feed, tab, ...).

32		48	0	65	A	82	R	97	a	114	r
33		49	1	66	B	83	S	98	b	115	s
34		50	2	67	C	84	T	99	c	116	t
35		51	3	68	D	85	U	100	d	117	u
36		52	4	69	E	86	V	101	e	118	v
37		53	5	70	F	87	W	102	f	119	w
38		54	6	71	G	88	X	103	g	120	x
39		55	7	72	H	89	Y	104	h	121	y
40		56	8	73	I	90	Z	105	i	122	z
41		57	9	74	J	91	[106	j	123	[
42		58	:	75	K	92	\	107	k	124	\
43		59	;	76	L	93]	108	l	125]
44		60	<	77	M	94	^	109	m	126	^
45		61	=	78	N	95	_	110	n	127	_
46		62	>	79	O	96	`	111	o		DEL
47		63	?	80	P			112	p		
		64	@	81	Q			113	q		

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

31 / 59

Different coding systems

But wait, didn't we want to be able to encode *all* languages? There are ways ...

- Extend the ASCII system with various other systems, for example:
 - ISO 8859-1: includes extra letters needed for French, German, Spanish, etc.
 - ISO 8859-7: Greek alphabet
 - ISO 8859-8: Hebrew alphabet
 - JIS X 0208: Japanese characters
- Have one system for everything → **Unicode**

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

34 / 59

Using bytes to store characters

With 8 bits (a single byte), you can represent 256 different characters. Why would we want so many?

- If you look at a keyboard, you will find lots of non-English characters.
- With 256 possible characters, we can store every single letter used in English, plus all the things like commas, periods, space bar, percent sign (%), back space, and so on.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

29 / 59

E-mail issues

- Have you ever had something like the following at the top of an e-mail sent to you?
[The following text is in the 'ISO-8859-1' character set.]
[Your display is set for the 'US-ASCII' character set.]
[Some characters may be displayed incorrectly.]
- Mail sent on the internet used to only be able to transfer the 7-bit ASCII messages. But now we can detect the incoming character set and adjust the input.
- Note that this is an example of **meta-information** = information which is printed as part of the regular message, but tells us something about that message.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

32 / 59

Unicode

Problems with having multiple encoding systems:

- Conflicts: two encodings can use the same number for two different characters and use different numbers for the same character.
- Hassle: have to install many, many systems if you want to be able to deal with various languages

Unicode tries to fix that by having a single representation for every possible character.

"Unicode provides a unique number for every character, no matter what the platform, no matter what the program, no matter what the language."
(www.unicode.org)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

35 / 59

An encoding standard: ASCII

- ASCII** = the American Standard Code for Information Interchange
- 7-bit code for storing English text
- 7 bits = 128 possible characters.
- The numeric order reflects alphabetic ordering.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

30 / 59

Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME)

MIME provides meta-information on the text, which tells us:

- which version of MIME is being used
- what the character set is
- if that character set was altered, how it was altered

Mime-Version: 1.0 Content-Type: text/plain; charset=US-ASCII
Content-Transfer-Encoding: 7bit

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

33 / 59

How big is Unicode?

Version 3.2 has codes for 95,221 characters from alphabets, syllabaries and logographic systems.

- Uses 32 bits – meaning we can store $2^{32} = 4,294,967,296$ characters.
- 4 billion possibilities for each character? That takes a lot of space on the computer!

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

36 / 59

Compact encoding of Unicode characters

- ▶ Unicode has three versions
 - ▶ UTF-32 (32 bits): direct representation
 - ▶ UTF-16 (16 bits): $2^{16} = 65536$
 - ▶ UTF-8 (8 bits): $2^8 = 256$
- ▶ How is it possible to encode 2^{32} possibilities in 8 bits (UTF-8)?
 - ▶ Several bytes are used to represent one character.
 - ▶ Use the highest bit as flag:
 - ▶ highest bit 0: single character
 - ▶ highest bit 1: part of a multi byte character
 - ▶ Nice consequence: ASCII text is in a valid UTF-8 encoding.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

37 / 59

How do we type everything in?

- ▶ Use a keyboard tailored to your specific language e.g. Highly noticeable how much slower your English typing is when using a Danish-designed keyboard.
- ▶ Use a processor that allows you to switch between different character systems. e.g. Type in Cyrillic characters on your English keyboard.
- ▶ Use combinations of characters. An e followed by an ' might result in an é
- ▶ Pick and choose from a table of characters.

So, now we can encode every language, as long as it's written.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

38 / 59

Unwritten languages

Many languages have never been written down. Of the 6700 spoken, 3000 have never been written down.

- ▶ Salar, a Turkic language in China.
- ▶ Gugu Badhun, a language in Australia.
- ▶ Southeastern Pomo, a language in California

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

39 / 59

The need for speech

- ▶ What if we want to work with an unwritten language?
- ▶ What if we want to examine the way someone talks and don't have time to write it down?

Many applications for encoding speech:

- ▶ Building spoken dialogue systems, i.e. speak with a computer (and have it speak back).
- ▶ Helping people sound like native speakers of a foreign language.
- ▶ Helping speech pathologists diagnose problems

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

40 / 59

What does speech look like?

We can **transcribe** (write down) the speech into a **phonetic alphabet**.

- ▶ It is very expensive and time-consuming to have humans do all the transcription.
- ▶ To automatically transcribe, we need to know how to relate the audio file to the individual sounds that we hear.
 - ⇒ We need to know:
 - ▶ some properties of speech
 - ▶ how to measure these speech properties
 - ▶ how these measurements correspond to sounds we hear

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

41 / 59

What makes representing speech hard?

Difficulties:

- ▶ People have different dialects and different size vocal tracts and thus say things differently
- ▶ Sounds run together, and it's hard to tell where one sound ends and another begins.
- ▶ What we think of as one sound is not always (usually) said the same: **coarticulation** = sounds affecting the way neighboring sounds are said e.g. *k* is said differently depending on if it is followed by *ee* or by *oo*.
- ▶ What we think of as two sounds are not always all that different. e.g. The *s* see is very acoustically similar to the *sh* in *shoe*

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

42 / 59

Articulatory properties: How it's produced

We could talk about how sounds are produced in the vocal tract, i.e. **articulatory phonetics**

- ▶ *place of articulation* (where): [t] vs. [k]
- ▶ *manner of articulation* (how): [t] vs. [s]
- ▶ *voicing* (vocal cord vibration): [t] vs. [d]

But unless the computer is modeling a vocal tract, we need to know acoustic properties of speech which we can **quantify**.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

43 / 59

Acoustic properties: What it sounds like

Sound waves = "small variations in air pressure that occur very rapidly one after another" (Ladefoged, *A Course in Phonetics*)

⇒ Akin to ripples in a pond

- ▶ **speech flow** = rate of speaking, number and length of pauses (seconds)
- ▶ **loudness** (amplitude) = amount of energy (decibels)
- ▶ **frequencies** = how fast the sound waves are repeating (cycles per second, i.e. Hertz)
 - ▶ **pitch** = how high or low a sound is
 - ▶ In speech, there is a **fundamental frequency**, or pitch, along with higher-frequency **overtones**.
- ▶ **intonation** = rise and fall in pitch

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

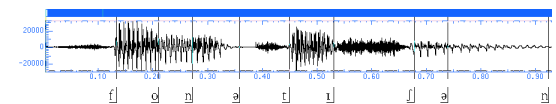
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

44 / 59

Oscillogram (Waveform)



(Check out the *Speech Analysis Tutorial*, of the Department of Linguistics at Lund University, Sweden at <http://www.ling.lu.se/research/speechtutorial/tutorial.html>, from which the illustrations on this and the following slides are taken.)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

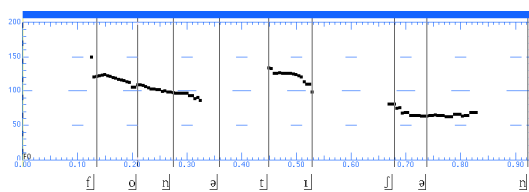
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

45 / 59

Fundamental frequency (F0, pitch)



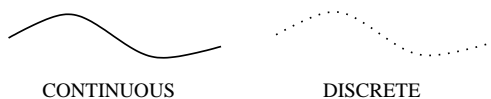
Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

46 / 59

How did we get these measurements?

sampling rate = how many times in a given second we extract a moment of sound; measured in samples per second

- ▶ Sound is **continuous**, but we have to store data in a **discrete** manner.



- ▶ We store data at each discrete point, in order to capture the general pattern of the sound

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

49 / 59

Automatic Speech Recognition (ASR)

Automatic speech recognition = process by which the computer maps a speech signal to text.

Uses/Applications:

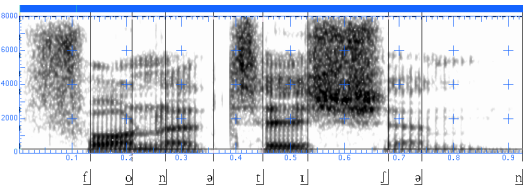
- ▶ Dictation
- ▶ Telephone conversations
- ▶ People with disabilities – e.g. a person hard of hearing could use an ASR system to get the text

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

52 / 59

Spectrograms

Spectrogram = a graph to represent (the frequencies of) speech over time.



Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

47 / 59

Sampling rate

- ▶ The sampling rate is often 8000 or 16,000 samples per second. The rate for CDs is 44,100 samples/second (or **Hertz (Hz)**)
- ▶ The higher the sampling rate, the better quality the recording ... but the more space it takes.
- ▶ Speech needs at least 8000 samples/second, but most likely 16,000 or 22,050 Hz will be used nowadays.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

50 / 59

Kinds of ASR systems

Different kinds of systems:

- ▶ Speaker dependent = work for a single speaker
- ▶ Speaker independent = work for any speaker of a given variety of a language, e.g. American English
- ▶ Speaker adaptive = start as independent but begin to adapt to a single speaker to improve accuracy

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

53 / 59

How measurements correspond to sounds we hear

- ▶ How dark is the picture? → How loud is the sound? We can measure this in decibels.
- ▶ Where are the lines the darkest? → Which frequencies are the loudest and most important? We can measure this in terms of Hertz, and it tells us what the vowels are.
- ▶ How do these dark lines change? → How are the frequencies changing over time? Which consonants are we transitioning into?

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

48 / 59

Applications of speech encoding

Mapping sounds to symbols (alphabet), and vice versa, isn't all that easy.

- ▶ **Automatic Speech Recognition (ASR)**: sounds to text
- ▶ **Text-to-Speech Synthesis (TTS)**: texts to sounds

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

51 / 59

Kinds of ASR systems

- ▶ Differing sizes of vocabularies, from tens of words to tens of thousands of words
- ▶ **continuous speech** vs. **isolated-word** systems:
 - ▶ continuous speech systems = words connected together and not separated by pauses
 - ▶ isolated-word systems = single words recognized at a time, requiring pauses to be inserted between words → easier to find the endpoints of words

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

54 / 59

Steps in an ASR system

1. Digital sampling of speech
2. **Acoustic signal processing** = converting the speech samples into particular measurable units
3. Recognition of sounds, groups of sounds, and words

May or may not use more sophisticated analysis of the utterance to help.

Speech to Text to Speech

If we convert speech to text and then back to speech, it should sound the same, right?

- ▶ But at the conversion stages, there is **information loss**. To avoid this loss would require a lot of memory and knowledge about what exact information to store.
- ▶ The process is thus **irreversible**.

Text-to-Speech Synthesis (TTS)

Could just record a voice saying phrases or words and then play back those words in the appropriate order.
Or can break the text down into smaller units

1. Convert input text into phonetic alphabet
2. Synthesize phonetic characters into speech

To synthesize characters into speech, people have tried:

- ▶ using formulas which adjust the values of the frequencies, the loudness, etc.
- ▶ using a model of the vocal tract and trying to produce sounds based on how a human would speak

It's hard to be natural

When trying to make synthesized speech sound *natural*, we encounter the same problems as what makes speech encoding in general hard:

- ▶ The same sound is said differently in different contexts.
- ▶ Different sounds are sometimes said nearly the same.
- ▶ Different sentences have different intonation patterns.
- ▶ Lengths of words vary depending on where in the sentence they are spoken.
The car crashed into the tree.
It's my car.
Cars, trucks, and bikes are vehicles.

Demos

Text-to-Speech

- ▶ AT&T multilingual TTS system:
<http://www.research.att.com/projects/tts/demo.php>
- ▶ Nuance Realspeak:
<http://www.nuance.com/realspeak/demo/default.asp>
- ▶ various systems and languages:
<http://www.ims.uni-stuttgart.de/~moehler/synthspeech/>